

的。“所虑者古人本不误，而吾从而误驳之，此则无损于古人，而适以成吾之妄。”本文中原标点本不误，而我从而误驳之的情况或许不免，敬请原标点者、专家们赐教。

作者工作单位：湖北大学古籍所

(本文责任编辑：曹月堂)

差之毫厘 谬以千里

笔者见到过从 Internet 上下载下来的一篇用英语写的文章，作者虽是外国人，介绍的却是中国人过年的一些习俗和传统。文中说：“‘饺子’在中文里的字面意义原是‘(男女)同睡生儿子’”。(“‘Jiao zi’ in Chinese literally means ‘sleep together and have sons’.”)他还补充说：“对于家庭来说，这本是一个良好的愿望，可惜久来已经不复存在了。”这种对“饺子”的解释实在是望文生义，闹了个大笑话。

“饺子”作为中国人最独特的食品之一，已有近两千年的历史。据《通雅》一书说，最初是浑氏、屯氏发明了这种食品，故取名为“馄饨”。后有《广雅》一书记载：“……馄饨，形如偃月，天下之通食也。”这“形如偃月”(即“形如半月”)的“馄饨”显然不是今日的“馄饨”，而是我们常说的“饺子”。在新疆吐鲁番出土的一座唐代墓葬中，曾发现过一只木碗，其中还保存着完整的饺子。这不但说明饺子的习惯在唐代已传到了西北边远地区，而且还说明早在唐代以前吃饺子的习惯已在汉人中间流行。明代以后，我国北方某些地区有“煮饽饽”的风俗。据《燕京岁月时记》记载：“每届初一，无论贫穷富贵，皆以白面做角而食之，谓之‘煮饽饽’……”这“饽饽”指的应是当地对饺子的别称。实际上，北方流传已久的习俗是，在除夕之夜，家家户户都把饺子包好，待到午夜十二点(旧时“子时”)，开始煮来吃，意为新年吉祥。因饺子形似元宝，新年第一餐就吃饺子，象征着“招财进宝”。一如吃年夜饭必须有鱼，取其谐音，“年年有余”，是为吉祥意。我们今人可据理推测，想必是正当除旧迎新之际，交了“子时”，所谓“更岁交子”人们便把这半月形带馅的食品叫做了“交子”。久而久之，取其谐音，“饺子”之名应运而生，从明代起就逐渐传开了。

• 李尚武 •